

РУССКА

КРАСИВА
БЪЛГАРИЯ

'98

K 7/P 94



120000868362



undp 



ROUSSE BEAUTIFUL
BULGARIA '98



In 1998, the first stage of Beautiful Bulgaria Project in Rousse started the process of restoring the architectural heritage of the town and at the same time reducing the unemployment.

With the financial support of the European Union and the United Nations Development Programme (UNDP), together with the assistance of the Regional Employment Service, the Rousse Municipality began the restoration and repair of some of the most important buildings and public squares in the city.

We are glad to say that the project received the support from the public. This was shown in a public survey where the citizens of Rousse voted Beautiful Bulgaria Project as the event of the year.

Facing the new millenium, the second stage of the project aims at making our town even more beautiful and pleasant place to live in. That is why buildings – monuments of culture, sidewalks and pavements, gardens, and children play-grounds in the river area will be restored.

We will appreciate the continued support of the citizens of Russe as a valuable contribution to the efforts of Rousse Municipality to make more beautiful the town we all live in.

Уважаеми съграждани,

През 1998 г. първият етап на проект „Красива България“ в Русе започна процеса на възстановяване на архитектурното наследство на града, като същевременно спомогна за намаляването на безработицата.

Така Община Русе с финансовата подкрепа на Европейския съюз и съвместно с Програмата за развитие на ООН, Регионалната служба по заетостта и Бюрото по труда, имаше възможността да започне реставрацията на сгради с голяма архитектурна и историческа стойност.

За шастие дейността на проекта получи подкрепата на обществеността. Това показва социологическо проучване, в което русенци определят проект „Красива България“ за събитието на годината.

Прег прага на новото хилядолетие, вторият етап на проекта има за цел да направи нашия град едно по-приятно и уютно място за живеене. Затова ще бъдат ремонтирани и реставрирани сгради - паметници на културата, пътни и тротоарни настилки, градини и детски площадки в зоната около реката.

Съпричастността на гражданите на Русе ще бъде ценен принос към усилията на Общината да направим по-красив града, в който ние всички живеем.

[Signature]

инж. Димитър Калчев
Кмет на Русе



ПРОЕКТ "КРАСИВА БЪЛГАРИЯ" – РУСЕ

Проектът "Красива България" беше реализиран през 1998 г. в пет града в страната, между които и Русе, като продължение на пилотния проект "Красива София".

Основна цел на проекта беше осигуряване на временна заетост и същевременно подобряване на градската среда. Паралелно с това се предлагаше обучение на безработни за придобиване на квалификация по различни строителни специалности.

Сумата от приблизително 700,000 ш.г. от Европейския съюз, Програмата за развитие на ООН /ПРООН/ и Община Русе беше инвестизирана в проекта за реставрацията на 11 сгради паметници на културата, паркове, градини, площи и тротоари. Повече от 730 безработни от Русе и региона се трудеха по обектите, включени в проекта. По този начин проект „Красива България“ спомогна за запазването на архитектурното и историческо наследство на града и облекчи безработицата. Над 500 безработни, реинтегрирани в БТ – Русе, преминаха курсовете за професионално обучение по различни строителни специалности и специалния курс „Мениджмънт на малка строителна фирма“.

През 1998 г. чрез дейността на проекта със съдействието на Община Русе, Регионалната служба по заетостта и Бюрото по труда, беше постигнато:

- Подобряване облика на централната градска част
- Осигуряване на работа и обучение на повече от 1000 трайно безработни
- Повишаване самочувствието и оптимизма на гражданите на Русе
- Подобряване на инфраструктурата, чрез стимулиране на малкия и среден бизнес
- Наемане на постоянна работа от строителните фирми на някои от безработните
- Създаване на допълнителна заетост на проектанти, преподаватели и др.

BEAUTIFUL BULGARIA PROJECT

Beautiful Bulgaria Project was implemented in 1998 in five cities in the country, including Rousse, as a continuation of the pilot Beautiful Sofia project.

The main objective of the project was providing temporary employment and at the same time upgrading the urban environment. Meanwhile training courses were organized for the unemployed in different construction specialties.

The amount of approximately USD 700,000 was granted to Russe, the majority of which came from the European Union with added contributions from Rousse Municipality and UNDP. With this money over 11 historic buildings, including museums, a library and a school were restored and two public squares with surrounding streets and gardens. More than 730 unemployed from Russe and the region were engaged to work on the sites included in the project. Thus Beautiful Bulgaria Project in Rousse contributed to the preservation of the city's architectural and historical heritage, and alleviated unemployment. Over 500 unemployed undertook special training courses in construction and Start Your Own Business training.

In 1998 with the support of Rousse Municipality, Regional Employment Service, and the Labour Office the project in Rousse achieved:

- An upgrading of the central urban environment
- Providing employment and training to over 1000 long term unemployed
- Raising citizens' confidence and optimism
- Improving the infrastructure through supporting small and medium size enterprises
- Creating long term jobs for those retained on a permanent basis by the construction companies
- Generating additional occupation for lecturers, trainers, designers, and other support and service staff

The visible results of the project and the accompanying intense media coverage all contributed to the Beautiful Bulgaria Project to be voted as the 'event of the year' by Russe citizens in a Galup survey, 1998.

Постигнатите видими резултати и придружавашото медийно отразяване спомогнаха проект „Красива България“ да бъде обявен за събитие на годината от гражданите на Русе в проучване на Галъп, 1998 г.

През настоящата година проект „Красива България“ се разраства, включвайки 12 града от страната. Междувременно, по споразумение между постоянния представител на ПРООН за България – г-н Антонио Вигжиланте и кмета на Община Русе – г-н Димитър Калчев се реализира проект „Красиво Русе“, който обхваща района около реката. С това се цели да се върне старата слава на това място като една от най-приятните зони за отдих и прекарване на свободното време и същевременно да се направи по-привлекателен прехода от кея до центъра на града чрез реставрация на някои сгради и ремонт на съответните пътни и тротоарни настилки.

За тази амбициозна задача няма да са достатъчни само усилията на Община Русе. Разчита се и на финансовата подкрепа на гражданите. Обединените усилия на институции и общественост ще направят нашия град по-красив и по-уютен.

In 1999 the Beautiful Bulgaria Project is expanding, to 12 cities throughout Bulgaria. Meanwhile, according to an agreement between the Resident Representative, UNDP, Mr. Antonio Vigilante and the Mayor of Rousse Municipality, Mr. Dimitar Kalchev, Beautiful Rousse Project is under implementation, which focuses on the Danube riverfront. Our strategy is to bring back the old fame of this place as one of the nicest areas for leisure time and to make the passage from the riverbank to the center of the town more agreeable through restoration of some buildings and renovation of the respective sidewalks and pavements.

This ambitious task requires much more than just the efforts of Rousse Municipality. We rely on the joint contribution of public and private donors to create a better urban environment and to make the town more beautiful and renewed.



Еврокомисарят Ханс ван ден Брук разглежда реставрацията по проект „Красива България“

Mayor of Rousse shows EC Commisioner Hans van den Brook the refurbishment works.



Курсистите по проекта на обучение в ПУИ към фирма „Дунав“.

Training unenmployed at the Dunav Training School - Rousse.

ДВОРЕЦ БАТЕНБЕРГ

Сградата е проектирана от Виенския архитект Фр. Грюнгер и датира от 1882 г. Ремонтните работи включваха почистване на фасадната повърхност, възстановяване и остъкляване на дограмата, ремонт на покрива, подмяна на тротоарната настилка. Бяха създадени 101 работни места.
Изпълнител: "Строител '94"



Регионална библиотека
"Любен Каравелов"



120000868362

BATENBERG PALACE

The building is designed by the Viennese architect Fr. Grunanger and dates from 1882. The refurbishment works included major re-plastering and repainting of the facades, restoration of the roof, repairing cornices, gutters, drain pipes, doors and windows and sidewalk repair. Jobs being created - 101.
Contractor: Stroitel '94

ГИМНАЗИЯ „ХР. БОТЕВ“

Сградата е проектирана от арх. Петко Момчилов и е строена през 1894 - 1898 г.

Ремонтните работи включваха почистване и ремонт на фасадата, ремонт на покрива, подмяна на тежестни елементи, възстановяване на дограмата, озеленяване и поставяне на нова предпазна ограда на тротоара.

Бяха създадени 71 работни места.

Изпълнител: „Сититрейд“



HRISTO BOTEV SCHOOL

The building dates from 1894-1898 and was designed by Petko Momchilov, Architect. The refurbishment works included cleaning and restoring the stone facades, painting, complete replacement of the tin elements, woodwork restoration, and a new safety fence at the sidewalk with new greenery. Jobs being created - 71. Contractor: Cititrade



ГРАДСКА БИБЛИОТЕКА

Сградата е построена през 1911 г. за Търговско-индустриална камара от арх. Никола Лазаров.

Ремонтните работи включваха почистване и ремонт на фасадната повърхност, ремонт на покрива, пълна подмяна на тенекеджийски елементи и хидроизолацията. Бяха създадени 58 работни места.

Изпълнител: „Филмор“



TOWN LIBRARY

The building was designed by Architect Nikola Lazarov and dates from 1911. It was commissioned by the Chamber of Commerce and Industry for its own use. The refurbishment works included cleaning and restoring the facades, re-painting, and repairs to the roof and complete replacement of the tin elements. Jobs being created - 58.

Contractor: Filmor



МАГАЗИН „1001 СТОКУ“

Сградата е построена през 1911 г. за магазини и банка на Братя Буклови, известни русенски банкери и търговци на плетачни машини. Автор на архитектурния проект и ръководител на строежа е инж. Геро Геров. Ремонтните работи включваха почистване на фасадната повърхност, възстановяване мазилка и дограми, дърводелски и тенекеджийски покривни работи. Бяха създадени 50 работни места. Изпълнител: „Колор СК“



HOUSHOLD 1001 GOODS

This building dates from 1911 and was designed for use as a shop and a bank for the Buklov brothers, well known bankers and tradesmen of knitting machines. The building was designed by Gero Gerov, an engineer.

The refurbishment works included cleaning and refurbishment of the entire exterior, repair of windows, doors and the roof.

Jobs being created - 50.

Contractor: Color SK

ДОМ НА УЧИТЕЛЯ

Сградата е построена през 1924 г. за Банка (Българска кредитна банка). Автор е арх. Иван Каназирски. Обявена е за архитектурен паметник на културата в ансамбъл.

Ремонтните работи включваха почистване на фасадната повърхност, възстановяване на мазилката и дограмата, бояджийски работи.

Бяха създадени 33 работни места.

Изпълнител: „ПГС-96“



TEACHERS CLUB

This building dates from 1924 and was originally used as a bank (Bulgarian Credit Bank). The architect was Ivan Kanazirski. It was designated as an Ensemble Architectural Monument of Culture. The refurbishment works included cleaning and re-painting the facade surface, priming and painting and woodwork repair. Jobs being created - 33.
Contractor: PGS-96

МУЗЕЙ „БАБА ТОНКА“

Сградата е строена от сина на Баба Тонка - Никола Обретенов в началото на века. Старата къща на Баба Тонка е била съборена след Освобождението. Обявена е за исторически паметник на културата от национално значение.

Ремонтните работи включваха почистване и ремонт на фасадата, префугиране на тухлена зидария, възстановяване на дограмата и на гранитните плочи.

Бяха създадени 41 работни места.

Изпълнител: „Строй Експрес“



BABA TONKA MUSEUM

Named after the heroine of the Liberation, the building was commissioned by Baba Tonka's own son - Nikola Obretenov at the beginning of this century. Baba Tonka's original house nearby was demolished after the Liberation. The building was designated as a Historical Monument of Culture of National Significance.

The refurbishment works consisted of cleaning the facade surfaces, priming and re-painting, re-jointing brick masonry, restoration of granite tiles and woodwork repair.

Jobs being created - 41.

Contractor: Stroji Express

МУЗЕЙ „КАЛИОПА“

Сградата е строена през 1866 г. Авторът на проекта е неизвестен, но е документирано, че на строежа са работили Уста (майстор) Џордан и Уста Къньо. Фасадното оформление е близко до това на пловдивския тип къщи или към тези от крайбрежието на Гърция и европейска Турция.

Ремонтните работи включваха почистване на фасадата, възстановяване на мазилката, ремонт на гървени елементи по фасадата, покрива и парапета, покривни тенекеджийски работи и препокриване с керемиди.

Бяха създадени 30 работни места.

Изпълнител: „Стовекс“



KALIOPA MUSEUM

The building dates from 1866. The author of the design is unknown, but there is evidence that Usta Jordan and Usta Kunio - master builders - worked on the construction. The eclecticism of the design and the facade resembles the type of house found in Plovdiv, and on the Greek or (European) Turkish Coast.

The refurbishment works included cleaning the facade surfaces, priming and re-painting, repair of wooden elements on the facade, and roof and railing repairs and replacement.

Jobs being created - 30.

Contractor: Stovex

УЛ. „АЛЕКСАНДРОВСКА“ 42 (ТЕТЕВЕН)

Сградата е построена през 1892 г. за училище и магазин на Дейвид У. Канети. Автор на проекта и ръководител на строежа е арх. С. Вальсмаки. Ремонтните работи включваха почистване и ремонт на фасадната повърхност, възстановяване на мазилката и дограмата, подмяна на дъсчената и ламаринена обшивка на покрива.

Бяха създадени 31 работни места.

Изпълнител: „Ради Радев“



42 ALEXANDROVSKA ST.

Dating from 1892, this property was built for use as a residence and shop for a local trader, David Kanetti. It was designed by S. Valsamaki, Architect.

The refurbishment works included repairing and repainting the entire facade surface, a complete replacement of the tinsmith's roof elements, new gutters, drain pipes and replacement of doors and windows.

Jobs being created - 31.

Contractor: Radi Radev

ПЛОЩАДИ „СВОБОДА” И „БАТЕНБЕРГ”

Тези два площада фокусират голяма част от обществената, търговската и социалната дейност на града. Около тях са разположени повечето от сградите показани тук.

Ремонтните работи включваха нови плочници и тротарни настилки, озеленяване, ремонт на паметници и улична мебел.

Повече от 257 безработни получиха работа.

Изпълнители: "Сукмо", "Инжталант", "Естрела".



SVOBODA (FREEDOM) AND BATENBERG SQUARES

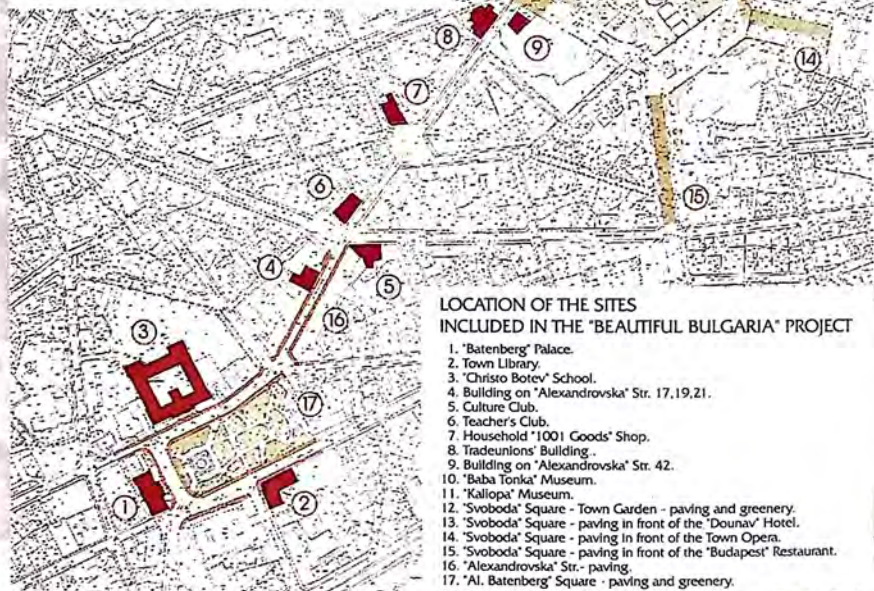
These two public squares are the focus of important civic, commercial and social activity. They form the setting for many of the buildings shown here. The works included new pavements, landscaping and repair of street furniture and monuments. Over 257 unemployed worked on these sites. Contractors: Sukmo, Injtalant, Estrela.





РАЗПОЛОЖЕНИЕ НА ОБЕКТУТЕ В РУСЕ ВКЛЮЧЕНИ В ПРОЕКТ "КРАСИВА БЪЛГАРИЯ"

1. Дворец "Батенберг".
2. Библиотека "А. Каравелов".
3. Гимназия "Хр. Ботев".
4. Сграда на ул. "Александровска" 17, 19, 21.
5. Клуб на дейците на културата.
6. Дом на учителя.
7. Магазин "1001 стоки".
8. Дом на профсъюзите.
9. Сграда на ул. "Александровска" 42.
10. Музей "Баба Тонка".
11. Музей "Калиопи".
12. Площад "Свобода" - Градската градина - настилки и озеленяване.
13. Площад "Свобода" - плочника пред х-л "Дунав".
14. Площад "Свобода" - плочника пред Операта.
15. Площад "Свобода" - плочника пред р-т "Будапеша".
16. Улица "Александровска" - плочник.
17. Площад "Ал. Батенберг" - настилки и озеленяване.



LOCATION OF THE SITES INCLUDED IN THE "BEAUTIFUL BULGARIA" PROJECT

1. 'Batenberg' Palace.
2. Town Library.
3. 'Christo Botev' School.
4. Building on 'Alexandrovsk' Str. 17, 19, 21.
5. Culture Club.
6. Teacher's Club.
7. Household '1001 Goods' Shop.
8. Tradeunions' Building.
9. Building on 'Alexandrovsk' Str. 42.
10. 'Baba Tonka' Museum.
11. 'Kaliopa' Museum.
12. 'Svoboda' Square - Town Garden - paving and greenery.
13. 'Svoboda' Square - paving in front of the 'Dounav' Hotel.
14. 'Svoboda' Square - paving in front of the Town Opera.
15. 'Svoboda' Square - paving in front of the 'Budapest' Restaurant.
16. 'Alexandrovsk' Str. - paving.
17. 'Al. Batenberg' Square - paving and greenery.

ОФИСЪТ НА ПРОЕКТА... THE PROJECT OFFICE...



От ляво на дясно: **Живка Николова** - администратор, **Явор Попов** - консултант по заетостта, **Анди Андерсън** - технически директор, **инж. Пламен Пенеv** - технически надзор, **арх. Ангел Ангелов** - арх. консултант, **Велизара Павлова** - Връзки с обществеността, **Станка Теофилова** - адм. асистент.

From left to right: **Jivka Nikolova** - Administrator, **Yavor Popov** - Job Creation Consultant, **Andy Anderson** - Technical Director, **eng. Plamen Penev** - Technical Supervisor, **arch. Angel Angelov** - Architectural Consultant, **Vellsara Pavlova** - Public Relations, **Stanka Theophilova** - Adm. Assistant.

За Въпроси и коментари: / Queries:

7000 Русе, п.л. „Свобода“ 6
6, Svoboda Sq., Rousse 7000

tel.+359 82/82 23 94, 82 23 96;
fax:+359 82/82 23 95; E-mail:beautyrase@mbox.digsys.bg

...И ПАРТНЬОРУТЕ: ...AND THE PARTNERS:



инж. Никола Николов
зам. кмет
Община Русе
eng. Nikola Nikolov
Deputy Mayor
Rousse Municipality



з-жа Румяна Харизанова
Н-к Регионална служба
по заетостта
Mrs. Rumiana Harizanova
Chief of the Regional
Employment Service



арх. Павел Дочев
Нац. институт за
паметници на културата
arch. Pavel Dochev
National Institute for
Monuments of Culture

Брошурата се издава
с финансовото съдействие на

СТРОИТЕЛНО-ТЪРГОВСКА КОМПАНИЯ
Киролов



ЕООД

7012 Русе

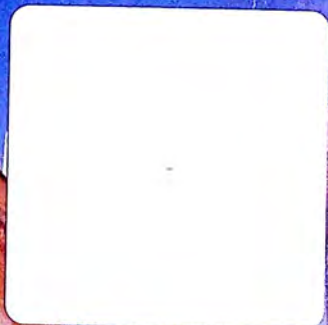
ул. „Борисова“ 69

тел. 082/225 902

082/228 093

факс: 082/823 255

E-mail: kirilov@rousse.bitex.com



ДИНАМИК ПРОЕКТ